

Panhellenischer Deutschlehrerverband  
Referat Fortbildung  
ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 2005  
ΕΙΔΙΚΟ ΜΑΘΗΜΑ: ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ  
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 24 ΙΟΥΝΙΟΥ 2005  
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Kinder, Jugendliche und Erwachsene erleben die Zeit sehr unterschiedlich. Viele Konflikte mit Kindern und Jugendlichen im Alltag entstehen aus der unterschiedlichen Art, mit Zeit umzugehen. Während die Erwachsenen sich nach der Uhr richten, die exakt die Stunden, Minuten und Sekunden misst, konzentriert sich das Zeiterleben von Kindern vor allem auf den Moment. Sie können im Spiel alles um sich herum vergessen, versunken in das, was sie gerade tun und erleben.

Im alltäglichen Zusammenleben besteht die Gefahr, Kindern die Zeiteinteilung der Großen zu früh aufzuzwingen. Dabei sind Kinder erst im Alter von circa zwei Jahren in der Lage, geistig und sprachlich Vergangenheitsformen zu verstehen, zwischen fünf und sieben Jahren begreifen sie die Uhr. Das Erwachsenenzeitbewusstsein ist erst mit zehn bis zwölf Jahren voll erreicht.

Kinder brauchen eine feste Zeitstruktur in ihrem Alltag, aber auch ausreichend Spielräume zur freien Gestaltung, um Selbstständigkeit und Eigeninitiative entwickeln zu können.

Als Erwachsene müssen sie später selbst entscheiden: Wie viel Zeit am Tag verbringe ich mit Dingen, die ich tun muss? Wie viel Zeit will ich im Kontakt mit anderen Menschen verbringen? Und wie viel brauche ich für mich selbst?

(Frankfurter Rundschau, Mai 2005)

erleben: βιώνω

versunken: απορροφημένα

begreifen: κατανοώ

(25 Punkte)

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γερμανικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B.1

a. Geben Sie dem Text einen Titel und einen Untertitel. (5 Punkte)

b. Warum erleben die Kinder die Zeit auf eine andere Art als Erwachsene?

(5 Punkte)

c. Was müssen Erwachsene bei ihrer eigenen Zeiteinteilung berücksichtigen?

(5 Punkte)

## B.2

a. Wie würde der folgende Satz: "Während die Erwachsenen ... auf den Moment" lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: "Im Gegensatz zu den Erwachsenen, ..."?

(5 Punkte)

b. Wie würde der folgende Satz: "Dabei sind Kinder ... begreifen sie die Uhr." lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: "Dabei können Kinder ..."?

(5 Punkte)

c. Wie würde der folgende Satz: "Als Erwachsene müssen sie später selbst entscheiden: Wie viel Zeit am Tag verbringe ich mit Dingen, die ich tun muss?" lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: "Als Erwachsene müssen sie später selbst entscheiden, wie viel ..."?

(5 Punkte)

## Γ. Να γράψετε κείμενο (180-200 λέξεις) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Eine deutsche Zeitung schreibt einen Wettbewerb aus:

"Wer wird Lehrer des Jahres? Wer dafür in Frage kommt, entscheidet Ihr, liebe Schüler. Das Verfahren ist ganz einfach. Bitte beschreibt ausführlich, was Euch an ihr oder ihm besonders gefällt. Warum macht Euch das Lernen bei diesem Lehrer besonderen Spaß? Welche Beziehung hat er zu den Schülern? Das Mitmachen lohnt sich!"

Nehmen Sie am Wettbewerb teil. Schlagen Sie einen Lehrer vor und beschreiben Sie ihn, indem Sie auf die Fragen der Zeitung eingehen.

Geben Sie der Lehrerin/dem Lehrer den Namen A. Schmidt.

Unterschreiben Sie Ihren Beitrag nicht.

(45 Punkte)

## ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γερμανικό κείμενο, ερωτήσεις στα γερμανικά, θέμα «έκθεσης» στα γερμανικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος της εφημερίδας να μη μεταφραστεί.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. διάρκεια εξέτασης : Τρεις (3) ώρες.  
Έναρξη χρόνου εξέτασης : Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.  
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

## ΕΠΙΛΥΣΗ

A.  
*Παιδιά, έφηβοι και ενήλικες βιώνουν το χρόνο πολύ διαφορετικά. Πολλές προστριβές στην καθημερινή ζωή με παιδιά και εφήβους προκαλούνται από το διαφορετικό τρόπο με τον οποίο χειριζόμαστε το χρόνο. Ενώ οι ενήλικες προσανατολίζονται χρονικά με το ρολόι το οποίο μετράει με ακρίβεια τις ώρες, τα λεπτά και τα δευτερόλεπτα, τα παιδιά βιώνουν το χρόνο έχοντας ως επίκεντρο κυρίως τη στιγμή. Ενώ παίζουν μπορούν να ξεχάσουν οτιδήποτε υπάρχει γύρω τους και να αφοσιωθούν σε αυτό που κάνουν και βιώνουν εκείνη τη στιγμή.*

Στην καθημερινή συμβίωση υπάρχει ο κίνδυνος τα παιδιά να εξαναγκαστούν πολύ νωρίς στην χρονική κατανομή των μεγάλων. Και να σκεφτεί κανείς ότι τα παιδιά είναι σε θέση να κατανοούν πνευματικά και γλωσσικά τους παρελθοντικούς τύπους μόλις στην ηλικία των δύο ετών, ενώ μόλις μεταξύ πέντε και επτά ετών αντιλαμβάνονται την έννοια της ώρας. Η αντίληψη του χρόνου που παρατηρείται στους ενήλικες επιτυγχάνεται μόλις στην ηλικία μεταξύ δέκα και δώδεκα ετών.

Τα παιδιά χρειάζονται μια σταθερή δομή του χρόνου στην καθημερινότητά τους αλλά και αρκετά περιθώρια για την ελεύθερη εξέλιξη τους έτσι ώστε να για να μπορέσουν να αναπτύξουν αυτονομία και αυτενέργεια.

Ως ενήλικες πρέπει οι ίδιοι να αποφασίσουν αργότερα: Πόσο χρόνο την ημέρα περνώ με πράγματα που πρέπει να κάνω; Πόσο χρόνο θέλω να περνώ μαζί με άλλους ανθρώπους; Και πόσο χρόνο χρειάζομαι για μένα τον ίδιο;

## **B.1**

**a.** *Unterschiedliches Zeiterleben bei Kindern und Erwachsenen.*

*Erwachsene sollten von Kindern nicht das gleiche Zeitbewusstsein verlangen.*

**b.** *Warum erleben die Kinder die Zeit auf eine andere Art als Erwachsene?*

*Die Zeiteinteilung, die in der Erwachsenenwelt selbstverständlich ist, ist für Kinder unbegreiflich. Kinder sind beispielsweise nicht in der Lage, den Unterschied zwischen „Ewigkeit“ und Augenblick zu verstehen, wenn sie sich mit einer spannenden Tätigkeit beschäftigen.*

**c.** *Was müssen Erwachsene bei ihrer eigenen Zeiteinteilung berücksichtigen?*

*Wenn man Erwachsener wird, muss man daran denken, dass zahlreiche Verpflichtungen verwirklicht werden müssen. So muss man z.B. zur Arbeit gehen, Freunde besuchen, Zeit für seine Familie haben und vor allem Zeit für sich selbst zur Verfügung stellen*

## **B.2**

**a.** *“Im Gegensatz zu den Erwachsenen, die sich nach der Uhr richten, die exakt die Stunden, Minuten und Sekunden misst, konzentriert sich das Zeiterleben von Kindern vor allem auf den Moment”.*

**b.** *“Dabei können Kinder erst im Alter von circa zwei Jahren geistig und sprachlich Vergangenheitsformen verstehen, zwischen fünf und sieben Jahren begreifen sie die Uhr”.*

**c.** *“Als Erwachsene müssen sie später selbst entscheiden, wie viel Zeit am Tag sie mit Dingen verbringen, die sie tun müssen, wie viel Zeit sie im Kontakt mit anderen Menschen verbringen wollen und wie viel sie für sich selbst brauchen”.*

## **Γ.**

*Unsere Klasse hatte dieses Jahr Glück gehabt. Ein junger Lehrer unterrichtet uns seit September Geschichte. Sein Name ist A. Schmidt und er kommt aus Düsseldorf. Er ist braunhaarig und mittelgroß und er sieht sehr elegant aus.*

*Obwohl das Fach nicht so interessant ist, ist er bei den SchülerInnen extrem beliebt. Er ist ein großartiger Geschichtskenner und er ist immer in der Lage, während des Unterrichts ohne große Mühe Beispiele zu geben. Er ist sehr begabt und er kann immer theoretische pädagogische Aspekte in die Praxis umsetzen. Was ich am besten finde ist, dass wir oft Arbeitsblätter mit Übungen, Skizzen, Tabellen und Spiele als Hausaufgaben bekommen. Das hilft nicht nur beim Erlernen, sondern auch bei dem Zeitvertrieb!*

*Wie gesagt, er ist sehr beliebt sowohl bei den Mädchen, als auch bei den Jungen, weil er immer in guter Laune ist. Er hört uns geduldig zu, wenn wir uns melden, er korrigiert ohne uns zu beleidigen und er ist immer hilfsbereit. Wir lassen uns oft bei ihm beraten, falls eventuelle Schwierigkeiten vorkommen. Ich finde auch sehr wichtig, dass niemand bei ihm Prüfungsangst bekommt. Ich kenne keinen anderen Lehrer, der so praktisch individuelles fördert.*

*Ich hoffe, dass Herr Schmidt, den ich herzlich vorschlage, der Lehrer des Jahres wird.*